

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

DERECHOS DE AUTOR

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

70.36

7675

#16

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Centro de Estudios Folklóricos



INGUAT
BIBLIOTECA

TRADICIONES DE GUATEMALA

16

Guatemala, Centroamérica

1981

act. de D. J. J. # 16 Cefol

**ASPECTOS FOLKLORICOS DE LA FERIA DE JOCOTENANGO
EN LA CIUDAD DE GUATEMALA**

Ofelia Columba Déleon Meléndez
Fotografías: *Manuel Guerra Caravantes*

1. Reseña histórica de la feria

La feria de Jocotenango o de la Asunción, se inició en el antiguo y original pueblo de Jocotenango, situado a inmediaciones de la ciudad de Santiago de Guatemala, en el valle de Panchoy.

Los historiadores J. J. Pardo, Pedro Zamora y Luis Luján, afirman que la feria se estableció en dicho pueblo en 1620.¹

Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, quien escribe la primera parte de su obra en 1690, se refiere ya, a la feria que se llevaba a cabo en honor a la Virgen de la Asunción. Indica que duraba del 14 al 31 de agosto.²

En julio de 1773 la ciudad de Santiago de Guatemala fue destruida por los terremotos de Santa Marta. La ciudad se traslada al valle llamado de la Ermita, de la Virgen o de las Vacas, en 1776, con el nombre de Nueva Guatemala de la Asunción. Además de efectuarse el traslado de la capital, se trasladan los pueblos aledaños más

1 J. J. Pardo, Pedro Zamora y Luis Luján. *Gufa de Antigua Guatemala*; 3a. edición, (Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra, 1969), pp. 239-241.

2 Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, *Recordación Florida*; Tomo I, (Guatemala: Tipografía Nacional, Biblioteca "Goathemala" de la Sociedad de Geografía e Historia), 1932, p. 391.

importantes, siendo éstos Ciudad Vieja y Jocotenango, para lo cual se les asignó cierta cantidad de caballerías, pertenecientes a las tierras compradas por el ayuntamiento, algunas de las cuales habían sido repartidas desde 1524.³

Antonio Batres Jáuregui proporciona el dato más antiguo acerca de la feria en el nuevo pueblo de Jocotenango. Afirma que en 1804 se erigió el pueblo de Jocotenango y que para inaugurarlos se efectuaron las fiestas del 15 de agosto de ese mismo año.⁴

A partir de esa fecha, los datos que se han encontrado no se refieren específicamente a la feria, pero sí hacen mención de la importancia que tenía Jocotenango, como único pueblo aledaño a la ciudad. Durante el gobierno de Rafael Carrera, la feria de Jocotenango se celebraba el 14 y 15 de agosto.⁵

José Milla describe la feria de Jocotenango (probablemente la del año 1862). De acuerdo con sus descripciones, ésta era la feria más importante, a la cual asistían personas de los diversos estratos sociales de la república.⁶

La Revolución Liberal de 1871 introdujo una serie de cambios en la vida del país. Dichos cambios modificaron en alguna medida las diversiones y otros aspectos de la feria de Jocotenango. Así, en 1873 se fundó la Sociedad Zootécnica, cuyo objetivo principal fue impulsar el desarrollo de la producción pecuaria. Se inició la importación de toros de razas Durham y Devon para mejorar la producción. Además, se impulsó la realización de las carreras hípicas. Previamente, se incorporó el pueblo de Jocotenango a la ciudad y se convirtió en barrio de la misma, según decreto del 6 de septiembre de 1879. Con la construcción del hipódromo se inició la importación de caballos para carreras y éstas se constituyeron, durante algunos años, en una de las principales

3 Julio Galicia Díaz, *Destrucción y traslado de la ciudad de Santiago de Guatemala*, (Guatemala: Editorial Universitaria 1976), p. 42.

4 Antonio Batres Jáuregui, "Memorias de Antaño. La antigua Feria de Jocotenango", en *Boletín Municipal* No. 4, Guatemala (1928), p. 45-48.

5 *Guía de Forasteros en Guatemala para el año 1858* (Guatemala: Imprenta de la Paz en el Palacio de Gobierno, 1858).

6 José Milla (Salomé Jil) *Cuadros de Costumbres*; Tomo II. (Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1952), pp. 181-182.

diversiones de la feria para determinados grupos sociales, como las clases alta y media.⁷ El 10 de agosto de 1882 por acuerdo gubernativo se dispuso celebrar la feria en el sitio del antiguo pueblo de Jocotenango, convertido ya en barrio de la ciudad.⁸

Según informaciones proporcionadas por Antonio Batres Jáuregui y Ramón A. Salazar, la feria, durante la época de la Reforma Liberal, fue muy importante. Acudían numerosos artesanos de las diversas regiones del país a vender sus productos. También señalan que participaban comerciantes de la República de El Salvador.⁹

El presidente José María Reyna Barrios, según lo afirman los diarios de la época, trató de mantener el auge de la feria. Para esto mejoró el paseo, hoy en día denominado "Simeón Cañas", e incrementó las carreras hípicas.¹⁰

Durante el gobierno de Manuel Estrada Cabrera se dio mucha importancia a la feria de Jocotenango, la cual constituía un acontecimiento relevante para ciertos grupos de la población. La feria era el sitio ideal para que las "damas" y los "caballeros" lucieran sus mejores galas.

Entre las actividades de la feria destacaban las carreras de caballos, el desfile de carruajes y las transacciones de ganado. Además, en esta época los juegos de azar eran libres y atraían a mucha gente del interior de la república y de fuera de ella.

De acuerdo con las crónicas periódicas de la época de Estrada Cabrera, asistían a la feria numerosos vendedores procedentes de toda la república. De esta época se informa que, debido al progreso de la ciudad, manifiesto en la introducción del alumbrado público y en la construcción de viviendas de tipo residencial en los alrededores de la

7 Pablo Flojo, "La Feria de Agosto" (Artículo necrológico) en *Diario de Centro América* del 11, 12 y 13 de agosto de 1919.

8 *El Imparcial*, 20 de junio de 1922, p. 2.

9 *cfr.* Antonio Batres Jáuregui, *La América Central ante la Historia* (Memorias de un siglo 1821-1921); tomo III (Guatemala: Tipografía Nacional, 1949). Ramón A. Salazar, "La feria" en *Libro Nacional de Lectura* (arreglado por J. Antonio Villacorta, para uso de las escuelas de Guatemala, 5o. año de primaria) (Guatemala: Tipografía Nacional, 1939).

10 *La Gaceta*, órgano de publicidad de la Policía Nacional de Guatemala, 25 de agosto de 1929.

feria, ésta sufrió transformaciones de diversa índole.¹¹

El 10 de julio de 1928, siendo presidente Lázaro Chacón, se nacionaliza la feria de Jocotenango, que debería celebrarse los días 13, 14 y 15 de agosto, y se integra un comité para organizarla.¹²

A partir de la década del 20 la feria sufrió ciertas transformaciones, especialmente en lo que se refiere al espacio que ocupaba, el cual cada vez se iba reduciendo más. Por tal razón, las transacciones comerciales disminuían notablemente. A pesar de ésto, la festividad popular continuaba realizándose. Los propietarios de predios vecinos se quejaron ante la Municipalidad por el desorden y el bullicio que ésta les ocasionaba y solicitaron que se la trasladara a otro sitio. Ante la posibilidad de que la feria desapareciera, se formaron comités para "rescatar la feria", los cuales promovieron actividades tales como torneos, exposiciones, juegos deportivos, bailes regionales, etc. Además, se hicieron reformas al Hipódromo del Norte.¹³

Durante la dictadura ubiquista, las autoridades de gobierno le dieron mucha importancia a la feria de agosto, de tal manera que se llevó a cabo una serie de actividades tendientes a darle mayor realce que en las administraciones anteriores. Entre las actividades que se realizaron en tal sentido, se destacan las exposiciones pecuarias y las de artesanías e industrias populares, otorgando en estas últimas premios a los artesanos indígenas que destacaban en tejidos, cerámica o alfarería, cordelería, tejidos en lana y seda.¹⁴

Con el propósito de atraer visitantes y compradores para la feria se utilizó al indígena como anzuelo, se le exhibió en público como si fuese un animal raro. Se llegó al extremo de construir un "pueblo indígena" constituido por ranchos de paja, para alojarlos por grupos según las regiones.¹⁵

11 cfr. *Diario de Centroamérica* 17 de agosto de 1909, 17 agosto de 1905, 12 de agosto de 1919.

12 *La Gaceta*, loc. cit.

13 *Ibid.*

14 cfr. *Diario de Centro América*, 6 de julio; 13, 22 y 23 de agosto de 1932.

15 cfr. *Diario de Centro América*, 25 de julio de 1932.

El "Viejo Repórter, del *Diario de Centro América*, describe las ventas populares de la feria durante la época de Ubico. En dicha descripción indica que asistían indígenas con sus productos artesanales de las distintas zonas del país. Destaca la atracción que ejercía en los visitantes el "pueblo indígena".¹⁶

En 1937 se inicia la construcción de la iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Asunción, la misma que se conserva en la actualidad, a pesar de los daños sufridos con el terremoto de 1976. Dicha construcción concluye en 1943, fecha en que se inaugura oficialmente.¹⁷

Ubico creó durante su gobierno la Feria Nacional, que se realizaba durante el mes de noviembre en los alrededores del Hipódromo del Sur. Esta feria restó importancia a la de Jocotenango.

Los gobiernos revolucionarios de Arévalo y Arbenz se interesaron por rescatar el carácter popular y tradicional de la feria de agosto. Durante ambos períodos se promovieron numerosas actividades tendientes a lograr una mayor asistencia de personas, ya que con la feria de noviembre, aquélla había disminuido notablemente.

Las actividades promovidas fueron, entre otras, exposiciones agrícolas y ganaderas, con ganado del oriente de la república y de Honduras, corridas de toros, para lo cual se construyó una plaza en el sitio de la feria. El salón destinado durante la administración anterior a exposiciones comerciales e industriales, fue ocupado por los indígenas con sus "ventas típicas".¹⁸

El período revolucionario concluye en 1954. Las crónicas encontradas a partir de entonces en los diarios de la ciudad, se refieren a la feria de Jocotenango como una feria de antaño. Se comenta que ésta ya no es una feria tan importante como lo fue en el pasado.

Es frecuente encontrar artículos que no describen la feria en el presente, sino como era en los años anteriores. A veces se alude a los orígenes de la misma.

Los periodistas expresan, en este sentido, un punto de vista personal. Se olvidan de destacar los aspectos populares y tradicionales

16 cfr. *Diario de Centro América*, 13 de agosto de 1932.

17 cfr. *Jocotenango*, revista anual No. 6 de 1941 y s/n de 1943.

18 *La Hora*, 8 de agosto de 1945.

de la feria, los cuales, pese a todas las vicisitudes que sufren las clases populares de Guatemala, se mantienen vigentes y cada año en agosto renacen y se manifiestan en toda su dimensión en la feria de Jocotenango, que desde 1620 se celebra con carácter popular.

2. La feria de Jocotenango en la actualidad

En las siguientes páginas se presenta una descripción de la feria de Jocotenango celebrada en agosto de 1981. Aquella es el resultado de la investigación *in situ* llevada a cabo durante el mes de agosto.

Es importante señalar que en esta investigación se destacan los aspectos populares y tradicionales de la feria, ya que la misma es parte integrante de la cultura popular tradicional de Guatemala.

En términos generales, las ferias forman parte de la cultura social dentro del rubro de fiestas y desempeñan funciones sociales de suma importancia.

Con respecto a la función de las fiestas, Luis de Hoyos Sainz y Nieves de Hoyos Sancho dicen que para el efectivo conocimiento de un pueblo es de suma importancia el estudio de sus fiestas, ya que en ellas están presentes las artes populares y la mayoría de las actividades económicas y sociales del pueblo y que "en esto se funda su gran valor como carácter de sociabilidad"¹⁹ Añaden que "las manifestaciones estimadas como folklóricas y que son el fondo de la tradición y de la creencia del pueblo nunca se nos presentan mejor que en estos actos espontáneos y expansivos".²⁰

Lilian Scheffler cita a Marsha Kelly, quien al referirse al tema dice que "una fiesta pone en evidencia los roles comunitarios habituales de la gente que en ella participa, por lo tanto refleja el orden social que prevalece en la comunidad".²¹

Por último, la misma autora considera que las festividades

19 Luis de Hoyos Sainz y Nieves de Hoyos Sancho, *Manual de Folklore*. (Madrid: Imprenta de Galo Sáenz, 1947), p. 390.

20 *Op. cit.* p. 390.

21 Lilian Scheffler, "La celebración del Día de los Muertos en San Juan Totolac Tlaxcala" en *Boletín del Departamento de Investigación de las tradiciones populares* (No.3), Dirección General de Arte Popular, México, 1976, p. 100.

representan un "mecanismo de integración de la comunidad que a su vez da cohesión social al grupo, reafirmando sus valores y tradiciones".²²

Se entiende por feria a un mercado mayor en el cual se vende artículos. Generalmente, se encuentra ubicado en una plaza pública. La feria de Jocotenango está constituida por numerosas *champas* que se colocan al final de la Avenida Simeón Cañas y en los alrededores del parque Minerva (sitio en que se encontraba el hipódromo) y del mapa en relieve (que constituye uno de los principales atractivos turísticos de la ciudad). Otro grupo menor de *champas* se construye frente a la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción, situada en la séptima avenida y quinta calle de la zona dos. En esta iglesia existen dos imágenes de la Virgen de la Asunción. Una de ellas, la pequeña, se encuentra en el altar mayor; la otra está colocada en una hornacina al lado izquierdo del altar. Según información proporcionada por el sacerdote Rodolfo Mendoza, párroco actual, y el sacristán Celedonio Vélez, algunos años atrás la imagen de mayor tamaño estaba en el altar mayor.

La principal actividad religiosa de la feria la constituye, desde hace muchos años, la veneración de la imagen de la Virgen de la Asunción, también llamada Nuestra Señora de la Asunción. Tradicionalmente se ha realizado una procesión con la imagen grande, pero, según las informaciones recabadas, desde hacía varios años no se efectuaba la procesión. En 1981, por iniciativa de un grupo de fieles, se sacó la imagen grande en procesión por los alrededores de la parroquia. Por su tamaño, la imagen fue llevada en un vehículo.

Generalmente, la feria dura una semana. En 1981 se inició el sábado 8 de agosto para concluir el domingo 16 del mismo mes. Algunas *champas* permanecieron hasta el 17 (lunes), ya que el gobierno decretó feriado ese día, por haber sido el 15, sábado. El día principal es el 15 de agosto, fecha en que la iglesia católica celebra a la Virgen de la Asunción. En ese día se celebran misas desde las 7 de la mañana hasta las 19 horas, en el templo ya citado. Es también en esa fecha cuando visita la feria un mayor número de personas, no solamente procedentes

22 *Ibid.*

de los distintos barrios de la ciudad, sino también de otros municipios y departamentos de la república. (El Código de Trabajo contempla el 15 de agosto como feriado obligatorio para los trabajadores de la ciudad de Guatemala). (Foto No. 1).

Los preparativos de la feria se inician el día anterior al primer sábado de la semana (consisten en armar las **champas**, comedores y juegos mecánicos. **Las champas** se confeccionan de madera y tela de manta. Estos materiales, así como los productos destinados a la venta y objetos personales de los vendedores, son transportados hasta el sitio de la feria en camiones alquilados para el efecto). La mayoría de vendedores van de feria en feria a través de la república y los barrios de la ciudad; todos los entrevistados llegaron a Jocotenango procedentes de la "feria del Cerrito del Carmen", celebrada en el mes de julio y se trasladarán después a la feria del Trébol.

Ya instalados, los comerciantes se preparan para las ventas, las cuales esperan que sean mejores que en los años anteriores. Muchos de los vendedores se trasladan a vivir con toda la familia al sitio de la feria. Ahí se ven obligados a soportar los fenómenos atmosféricos, tales como la lluvia, el calor, el viento, etc. Además, como si esto fuera poco, tienen que sufrir las consecuencias de los desperfectos de las calles y desagües, a cargo de la Municipalidad capitalina. En 1981 la feria de Jocotenango se realizó sobre una corriente de aguas negras, el resultado de un pozo que la Municipalidad está construyendo al principio de la Avenida Simeón Cañas. (Fotos Nos. 2, 3, 4, 5).

Las **champas** que componen la feria de Jocotenango y, en general, las ferias en Guatemala, pueden dividirse en tres grupos, de acuerdo con los objetos que en ellas se venden y con los propósitos que persiguen, así:

1. **Champas de artículos tradicionales**
2. **Champas de artículos no tradicionales**
3. **Champas de diversiones.**

En las **champas** de artículos tradicionales encontramos:

1.1 **Artes y Artesanías populares:**

- 1.1.1 Cerámica vidriada y pintada de Totonicapán
- 1.1.2 Juguetes de madera de Totonicapán
- 1.1.3 Cajetas de madera pintada de Totonicapán
- 1.1.4 Juguetes de hojalata de Totonicapán
- 1.1.5 Candeleros de hojalata de Totonicapán
- 1.1.6 Cerámica pintada de Antigua Guatemala (Sacatepéquez)
- 1.1.7 Guitarras de madera pintada de Huehuetenango (diversos tamaños y usos)
- 1.1.8 Juguetes de madera pintada de Huehuetenango (camiones y muebles)
- 1.1.9 Tejidos indígenas de Patzún (Chimaltenango) y San Pedro Sacatepéquez (Guatemala)
- 1.1.10 Hamacas de pita y bolsas de palma de la república de El Salvador (Fotos Nos. 6, 7, 8).

1.2 **Dulcería y panadería populares:**

- 1.2.1 Panitos de feria de Chimaltenango
- 1.2.2 Dulces de Chimaltenango: dulces de coco, matagusano, etc.
- 1.2.3 Chancaca (dulce) de Ciudad Vieja (Sacatepéquez)
- 1.2.4 Dulces de Amatitlán: mazapán, pepitoria, dulce de coco, bocadillos, etc. (En 1981 solamente había una venta de este tipo)
- 1.2.5 Dulces de "colación" de Esquipulas (Chiquimula) y anisillos pintados y otros dulces de Santa Rosalía y San Jorge (Zacapa)
- 1.2.6 Rosarios de tusa de San Martín Jilotepeque (Chimaltenango)
- 1.2.7 Dulces cristalizados o "de cubierto" de El Salvador (República de El Salvador) (Fotos Nos. 9, 10, 11).

1.3 **Otros artículos tradicionales:**

- 1.3.1 Oraciones populares (oración del murciélago, oración del tecolote, oración del puro, oración del muñeco de cera,

oración de las siete candelas, etc.); cuadros y litografías de santos. (Foto No.12).

- 1.4 **Comedores populares:** en éstos se vende comidas tradicionales, tales como:
- 1.4.1 Chiles rellenos
 - 1.4.2 Pepián o pipián
 - 1.4.3 Enchiladas y tacos
 - 1.4.4 Tostadas (tortillas endurecidas) con frijol, salsa o aguacate
 - 1.4.5 Panes con frijol
 - 1.4.6 Panes con gallina
 - 1.4.7 Verduras y chiles curtidos
 - 1.4.8 Tiras de panza
 - 1.4.9 Buñuelos
 - 1.4.10 Torrejas

Los "comedores populares" tienen mesas y sillas para que los compradores coman allí. Además, se preparan algunos platillos de comida internacional, tales como paella valenciana, caldo de mariscos, carne asada, emparedados (o *sandwichs*). En estos comedores se sirven cervezas, aguas gaseosas y otras bebidas.

Cuando se recorre al área en la cual se encuentran ubicados los "comedores populares" se escuchan simpáticas frases acompañadas de cadencia musical, como: "pase adelante amorcito", "pase adelante chula", "pase adelante reina", "¿va a entrar chula?", etc.

Las **champas** de artículos no tradicionales están constituidas esencialmente por juguetes u otros artículos de plástico, tales como pelotas, muñecos, capiruchos, monederos, carteras, aviones, carros, etc.

En las **champas** destinadas a diversiones encontramos algunas que han sido tradicionales en la feria durante muchos años, como:

- 3.1 Tiro al blanco
- 3.2 Bolos de madera
- 3.3 Argollas o aros para "atrapar" premios
- 3.4 Ruletas
- 3.5 Lotería

- 3.6 Pesca de premios
- 3.7 La mujer tarántula (acto de ilusionismo).
(Fotos Nos. 13, 14).

Entre las diversiones no tradicionales de la feria se pueden mencionar: juegos electrónicos, como **ping-pong**, **tennis**, **big ball**, pantallas para manejar carros, etc.

En las ferias populares siempre están presentes los juegos mecánicos para la diversión de niños y adultos, tales como: la rueda de Chicago, las sillas "voladoras", el "gusano", el "chicotazo", los trencitos, la rueda de caballitos (carrusel), etc. Sobre esta última hay que destacar que, en las ferias actuales que se llevan a cabo en la ciudad de Guatemala, el **carrusel** no está integrado exclusivamente por figuras de caballos, sino también por figuras de animales como el gallo, el pavo y otros animales domésticos. Dichas figuras reflejan el gusto popular y constituyen una variante de la rueda de caballitos. (Fotos Nos. 15, 16, 17).

Además, de las **champas** que se encuentran instaladas en la feria, existen numerosas ventas, las cuales podrían calificarse como de carácter informal, porque consisten simplemente en colocar una manta o tela plástica en el suelo y poner allí los artículos a la venta. En este tipo de ventas se encuentran:

- cerámica pintada y vidriada de Totonicapán;
- juguetes de madera de Totonicapán;
- jícaras pintadas y labradas de Rabinal (Baja Verapaz);
- tejidos de Patzún (Chimaltenango) y San Pedro Sacatepéquez (Guatemala)

También en estas ventas se hallan artículos no tradicionales, como los de material plástico descritos anteriormente.

En la feria se encuentran, asimismo, numerosos vendedores individuales, muchos de los cuales son ambulantes, es decir, que van de un sitio a otro ofreciendo sus productos. Entre los vendedores que permanecen fijos en un lugar determinado podemos mencionar:

- vendedoras de melcochas (en 1981 había muy pocas y las melcochas las colocaban en bolsas de plástico y no en las tradicionales hojas de tusa como en otras ocasiones);

vendedores de:
elotes cocidos;
atole de elote y atol blanco;
hojuelas de harina;
shecas de Quezaltenango;
frutas de la estación (peras, membrillos, manzanas);
chuchitos;
camotes cocidos;
frijoles parados (cocidos)

Entre los vendedores ambulantes están los de:

rosarios de tusa;
chupetes;
algodón de azúcar;
micos de alambre;
de vejigas.

(fotos Nos. 18, 19).

De manera general, puede afirmarse que la feria de Jocotenango del año 1981 estuvo muy concurrida por personas pertenecientes a las clases populares, en especial el día 15 de agosto. A pesar de ello, los vendedores comentaban que las ventas este año fueron "malas", que la gente "viene sólo a mirar, no compra". (Fotos Nos. 20, 21, 22, 23, 24).

4. Algunos datos sobre la imagen de la Virgen de la Asunción

Desafortunadamente, no se encontró información precisa acerca de la procedencia de la imagen de la Virgen de la Asunción, es decir de la imagen pequeña que se encuentra en el altar mayor de la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción. (Ya se dijo que existe otra imagen de mayor tamaño, que también representa a dicha virgen y que está colocada en una hornacina al lado izquierdo del altar. De acuerdo con las informaciones recabadas, esta imagen estuvo, durante los años 40, en el altar mayor).

A pesar de la carencia de datos sobre la imagen de la patrona, se cuenta con valiosos datos sobre la misma proporcionados por el historiador del arte licenciado Miguel Alvarez Arévalo, quien la describe

como una "escultura guatemalteca del siglo XVII, de autor anónimo; es un importante ejemplo de la escuela escultórica colonial de la ciudad de Santiago, asimismo, es de hacer resaltar que estilísticamente es también muy importante, ya que marca una etapa de transición entre el manierismo y el barroco. Aunque está conceptuada como puede dilucidarse entre una etapa pre-barroca, posee la fuerza que dentro del barroco posee la escultura guatemalteca, especialmente en lo que se refiere al ropaje, lo cual se marca sobre todo en el manto que vuela y cae con suavidad tras la Virgen. El rostro permanece aún concebido con rasgos manieristas. El estofe es de muy buena calidad, y es a la vez, un valioso ejemplo de esa técnica, hablando del siglo XVII. Los cuatro ángeles que componen el cuadro iconográfico de la Asunción, son aún poco dinámicos, pero anuncian ya un movimiento nuevo en el arte".²³

Alvarez Arévalo opina que esta imagen se veneró en la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción de Jocotenango, Sacatepéquez, y que fue trasladada al nuevo pueblo situado en el valle de la Ermita, a finales del siglo XVIII.

Los historiadores que se han ocupado de estudiar esta imagen afirman que es de autor desconocido; pero, según datos proporcionados por Heinrich Berlin, en el pueblo de Jocotenango vivían varios escultores, doradores y estofadores que trabajaban en imaginería religiosa para las iglesias de la ciudad de Santiago y para algunas del interior de la república. Por tal razón y en vista de que la mayoría de ellos vivieron en el siglo XVII, época cuando se supone se talló la imagen, es probable que alguno de ellos la tallara o participara, al menos, en su estofado. La anterior suposición se plantea a nivel de hipótesis solamente.

Los artistas que cita Berlin como oriundos de Jocotenango son: Juan Bautista Argüello, dorador de imaginería, cuya presencia data de 1608. Gaspar García, oficial de escultor, indio, vecino de Jocotenango, quien es contratado por Argüello en 1608 para hacer imágenes de bulto. Pedro Lorenzo, maestro dorador y estofador, vecino de Jocotenango, quien contrata a otros doradores en 1704 para concluir retablos importantes, como el de la Merced. Sebastián Marroquín,

23 Datos proporcionados por el licenciado Miguel Alvarez Arévalo.

pintor indio del barrio de Jocotenango, a quien en 1627 se le contrata para esculpir tres imágenes: Nuestra Señora, Santa Ana y el Niño Jesús, estofadas y doradas, para el pueblo de Santa Ana Mixtán, Escuintla.²⁴ (Fotos Nos. 25, 26).

5. Datos sobre la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción

Es probable que la primera iglesia de la Virgen de la Asunción estuviera situada en los alrededores de la ermita del Carmen. Se terminó de construir, según datos proporcionados por Juarros, en 1723.²⁵

Posteriormente, la iglesia estuvo ubicada ya en el pueblo de Jocotenango, en los alrededores del actual parque Morazán.

Por último, se encuentra en el sitio actual, 7a. avenida y 5a. calle de la zona 2. Este templo, como ya se indicó, fue concluido en 1943.

6. Conclusiones

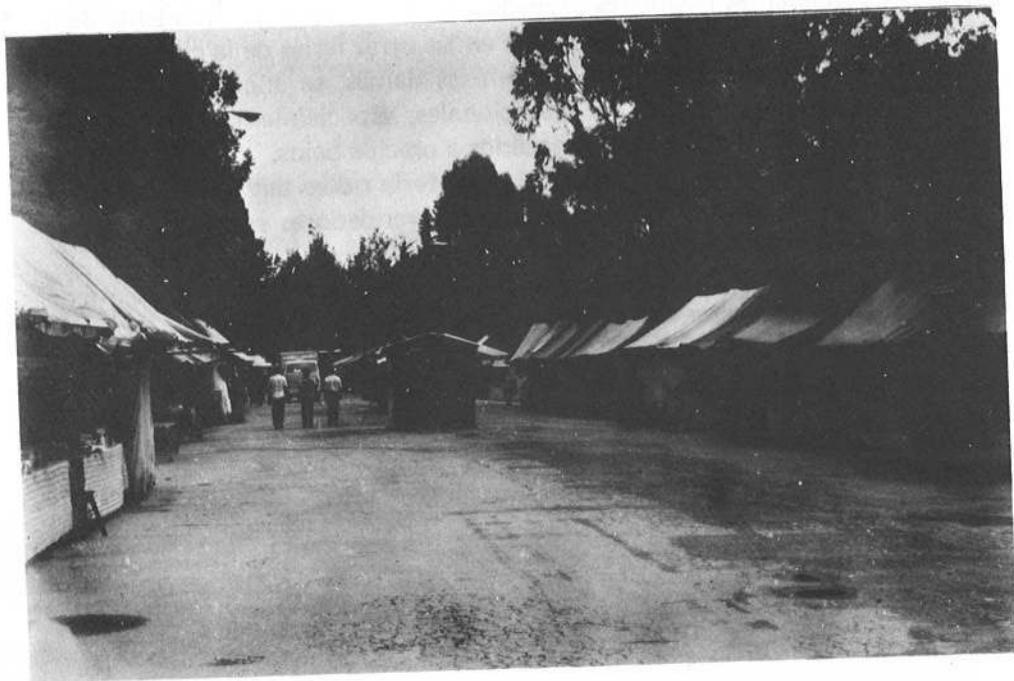
1. La feria de agosto, celebrada bajo la advocación de la Virgen de la Asunción, patrona de la ciudad de Guatemala, constituye la festividad más importante de dicha ciudad y forma parte, junto con las otras ferias que en ésta se realizan, de la cultura popular tradicional de Guatemala.
2. A la feria de Jocotenango asisten comerciantes de diversos sitios de la república, en especial del occidente y del centro del país.
3. La mayoría de los vendedores que asisten a la feria son los mismos que participan en las diversas ferias de la ciudad y de los departamentos.
4. La feria de agosto se lleva a cabo en condiciones materiales pésimas, pues las autoridades del municipio no ofrecen ninguna condición decorosa a las personas que en ella participan.
5. En la feria de Jocotenango se observan numerosas ventas de artes

24 Heinrich Berlin, *Historia de la imaginería colonial en Guatemala*; publicaciones del Instituto de Antropología e Historia de Guatemala. (Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación, 1952), pp. 97, 118, 130, 131.

25 Domingo Juárez. *Op. cit.*

y artesanías populares procedentes del centro y del occidente de la república, hecho no frecuente en las otras ferias de la ciudad.

6. En esta feria, al igual que en las demás, se encuentran muchas ventas de artículos no tradicionales, especialmente de materiales plásticos, los cuales son vendidos a precios bajos.
7. En la actualidad, la asistencia a la feria no es tan numerosa como en el pasado y por tal razón los vendedores se quejan de que venden poco.
8. El carácter popular y tradicional de la feria de agosto se mantiene vigente, a pesar de las condiciones socio-económicas poco favorables en que se desarrolla.



Las **champas** se construyen a lo largo de la Avenida Siméon Cañas.



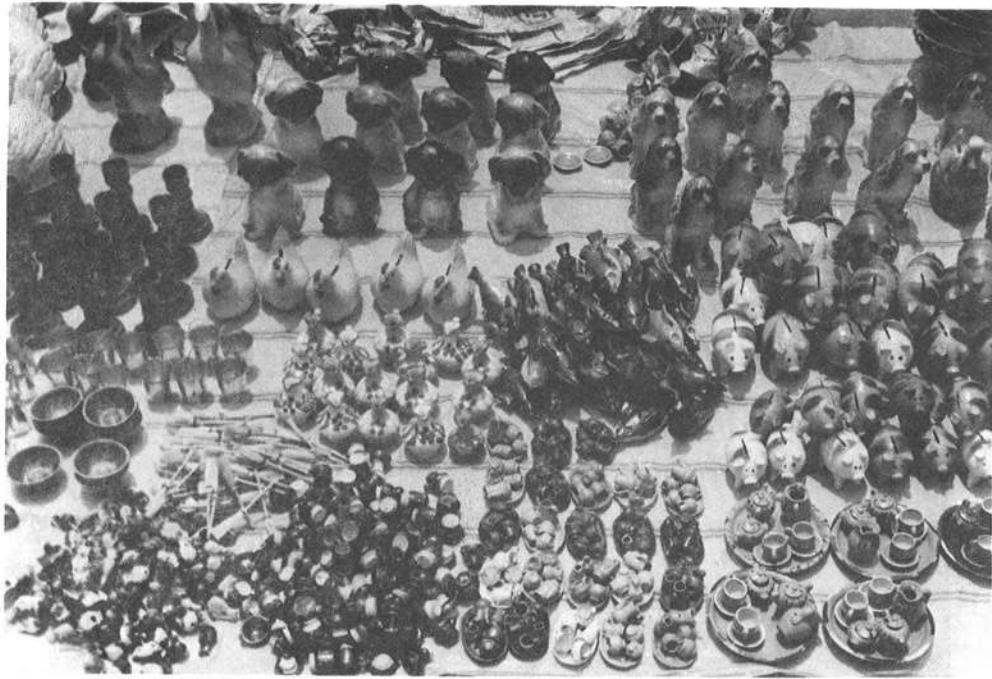
Las **champas** se confeccionan con madera y tela de manta.



En la confección de las **champas** participan los miembros de la familia.



Los artículos para la venta y los materiales para la construcción de las **champas** son transportados en camiones.



En el suelo se colocan juguetes de cerámica vidriada y pintada, de hojalata y de madera elaborados en Totonicapán.



En la feria de Jocotenango se venden tejidos de Patzún, Chimaltenango, tales como, huipiles, payas, servilletas, etc.



Abundan las **champas** de los tradicionales "panitos de feria" y dulces procedentes de Chimaltenango.



Dulces de "colación" y anicillos pintados de San Jorge y Santa Rosalía (Zacapa).



En esta **champa** se pueden comprar oraciones populares, como la del **murciélagu**, la del **tecolotfo**, el **puro** etc. Además, cuadros y litografías de santos cristianos.



En las ferias se encuentran actos de ilusionismo, como "La increíble mujer tarántula".



El carrousel de la feria de Jocotenango.



En la feria de Jocotenango no falta el tradicional vendedor de "chupetes".



Un indígena del interior de la república interpreta música tradicional en pito de caña y tambor. Le acompaña su esposa.



Doña Josefa de Oxilaj vende cerámica pintada y vidriada de Antigua Guatemala y de Totonicapán. Así como, juguetes de madera de los mismos departamentos.



Amanda Jiménez de Vásquez y Esperanza González de Flores traen a la feria, desde hace 12 años, **chancaca** y **pepitoria** de Ciudad Vieja, Sacatepéquez.



Imagen de Nuestra Señora de la Asunción que se encuentra en el altar mayor de la parroquia. Es de autor anónimo, probablemente pertenece al siglo XVII.



Imagen de Nuestra Señora de la Asunción que se encuentra en una hornacina al lado izquierdo del altar mayor de la Parroquia del mismo nombre situada en la zona 2 de la ciudad.